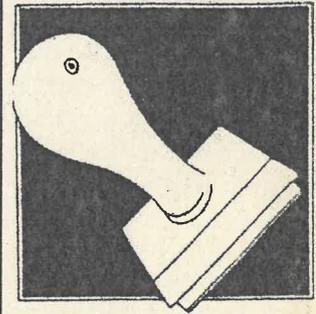


de Gemengebuet

No.3/99

SITZUNGEN VOM 17.06.1999
29.06.1999
09.08.1999

en Informationsblatt von der Gemeng Bärtrëff



Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 17. Juni 1999.

Anwesend: Georges KONSBRUCK, Bürgermeister, Yvonne SCHOLTES-BAUSCH, Léon CONRAD, Schöffen; Pierre DALEIDEN, Edouard REISDORF, Carlo STEIMETZ, Guy WEINAND, Gemeinderäte, Pierre HANSEN, Sekretär

1. Einnahmebelege.

Verschiedene Einnahmebelege, im Gesamtbetrag von 3.310.707.- F wurden angenommen.

2. Restantenetat 1998.

Im Restantenetat, der von dem Einnehmer BINGEN Charles vorgetragen wurde, bleiben 977.994.- Franken einzutreiben. Für nicht mehr einzutreibende Forderungen in Höhe von 179.428.- Franken wurde Entlastung gegeben. Der Restantenetat wurde vom Gemeinderat angenommen.

3. Supplementarkredit.

Einstimmig wurde ein Zusatzkredit in Höhe von 800.000.- Franken angenommen, betreffend zusätzlicher Arbeiten bei der Erneuerung der Consdorferstrasse.

4. Schulorganisation 1999/2000.

Die Schulorganisation 1999/2000 wurde von Bürgermeister Georges KONSBRUCK vorgestellt und von den Räten angenommen. Insgesamt werden bei Schulbeginn im Herbst 99 Kinder die Primärschule in Berdorf besuchen, die voraussichtlich folgendermassen aufgeteilt werden:

Erste Klasse, 14 Kinder (Ludwig Florence), Zweite Klasse, 16 Kinder (Hecker Mike), Dritte Klasse, 14 Kinder (Di Felice Manuela) Vierte Klasse, 19 Kinder (Zehren Cathy), Fünfte Klasse 22 Kinder (Origer Marc), Sechste Klasse, 14 Kinder (Steyer Edmond). Den Vorschulunterricht besuchen 36 Kinder aufgeteilt auf 2 Klassen.

5. Anstellung einer Lehrperson.

Einstimmig wurde der Arbeitsvertrag von Frau WEYDERT Yvonne aus Waldbilling für die Zeit vom 17.05.-15.07.1999 zwecks Abhaltung der 'cours d'appui' (10 Stunden) in der Primärschule angenommen.

6. Subsid.

Der Gemeinderat beschliesst sich der Initiative der im SYVICOL zusammengeschlossenen Gemeinden zur Unterstützung der Kosovo-Flüchtlinge anzuschliessen. Der Beitrag der Gemeinde BERDORF wird auf 30.000.- Franken festgesetzt.

7. Optionserklärung.

In geheimer Sitzung stimmten die Räte dem Antrag eines Optionsgesuches positiv zu.

8. Provisorische Genehmigung des Lotissementsplanes 'In der Sanck'.

Da noch nicht alle Probleme (Kanal/Strassenbreite) gelöst sind, respektiv soll eine Konvention mit dem Promotor ausgehandelt und unterschrieben werden, wird über diesen Punkt in einer nächsten Sitzung entschieden.

Dringlichkeitssitzung vom Dienstag den, 29. Juni 1999.

Anwesend: Georges KONSBRUCK, Bürgermeister, Yvonne SCHOLTES-BAUSCH, Léon CONRAD, Schöffen; Pierre DALEIDEN, Edouard REISDORF, Carlo STEIMETZ, Guy WEINAND, Gemeinderäte; Pierre HANSEN, Sekretär.

1. Anstellung eines Schwimmmeisters.

LAHR Marc aus Echternach wurde einstimmig für diesen Posten vom 04.07. bis zum 29.08.1999 gewählt, bei einem Stundenlohn von 300.- Franken.

2. Anstellung von Schwimmbadkassierern.

Der Gemeinderat ernannte einstimmig NILLES Bob aus Berdorf für die Dauer vom 4.07. bis 31.07.1999 und THEIS Carole ebenfalls aus Berdorf für die Dauer vom 01.08. bis 29.08.1999 als Kassierer(in), bei einem Stundenlohn von 250.- Franken.

Dringlichkeitssitzung vom Freitag, den 9. Juli 1999.

Anwesend: Georges KONSBRUCK, Bürgermeister, Yvonne SCHOLTES-BAUSCH, Léon CONARD, Schöffen; Pierre DALEIDEN, Edouard REISDORF, Carlo STEIMETZ, Gemeinderäte, Pierre HANSEN, Sekretär.

Entschuldigt: Guy WEINAND, Gemeinderat (Auslandsaufenthalt).

Die Tagesordnung sah die Ernennung von Lehrpersonal vor.

1. Ernennung einer Lehrperson (Surnuméraire).

Für die Besetzung eines Surnumerarpostens im Primärschulunterricht lagen zwei Kandidaturen vor. Bei Stimmgleichheit nach der Geheimwahl fiel das Los auf Romain SONVEAU aus Rosport. Nach der Wahl hatte die andere Bewerberin ihre Kandidatur zurückgezogen.

2. Ernennung einer Lehrperson (Vorschule).

Für den Halbtagsposten im Vorschulunterricht wurde die Kandidatur von Claude GOEDERT-PETIT bewilligt.

3. Ernennung einer Lehrperson (Education morale et sociale).

Mit der Betreuung des Laienmoralunterrichts im kommenden Schuljahr wurde Monique HEINISCH-SCHEUER einstimmig betraut.

Vacances et congés scolaires pour
l'éducation préscolaire et l'enseignement primaire

ANNEE SCOLAIRE 1999/2000

L'année scolaire commence le mercredi 15 septembre soit jeudi le 16 septembre 1999 et finit le samedi 15 juillet 2000.

1. le congé de la Toussaint commence le dimanche 31 octobre 1999 et finit le dimanche 7 novembre 1999.
 2. les vacances de Noël commencent le vendredi 24 décembre 1999 et finissent le dimanche 9 janvier 2000.
 3. le congé de Carnaval commence le samedi 26 février 2000 et finit le lundi 6 mars 2000.
 4. les vacances de Pâques commencent le samedi 8 avril 2000 et finissent le lundi 24 avril 2000.
 5. Jour férié légal: le lundi 1er mai 2000.
 6. Jour de congé de l'Ascension: le lundi 1er juin 2000.
 7. le congé de la Pentecôte commence le samedi 3 juin 2000 et finit le mardi 13 juin 2000.
 8. Jour de congé pour la célébration de l'anniversaire du Grand-Duc: le vendredi 23 juin 2000.
 9. Les vacances d'été commencent le dimanche 16 juillet 2000 et finissent le jeudi 14 septembre 2000.
-

Remarque importante:

- * Fête de Saint-Nicolas, lundi le 6 décembre 1999.
 - * En outre les classes chômeront le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg, c'est à dire vendredi, le 26 mai 2000.
 - * La veille des vacances de Noël, de Carnaval et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16 heures.
 - * Vu le jour de congé supplémentaire accordé aux fonctionnaires et employés publics, les écoles primaires chômeront le samedi, 30 octobre 1999.
-

Organisation scolaire 1999/2000 : Fixation des samedis libres

Les 9 samedis fixés par le MENFP (7) et la commune de Berdorf(2) sont les suivants:

samedi, le 9 octobre 1999,	samedi, le 12 février 2000,
samedi, le 13 novembre 1999,	samedi, le 25 mars 2000,
samedi, le 11 décembre 1999,	samedi, le 20 mai 2000,
samedi, le 22 janvier 2000,	samedi, le 27 mai 2000,
et samedi le 24 juin 2000	

E PUER ZUELEN AUS DER GEMENG BÄERTREFF

Awunner op den
30.06.1999

1. Bäertreff/Grondhaff/Kalkesbaach/
Dousterierhaff

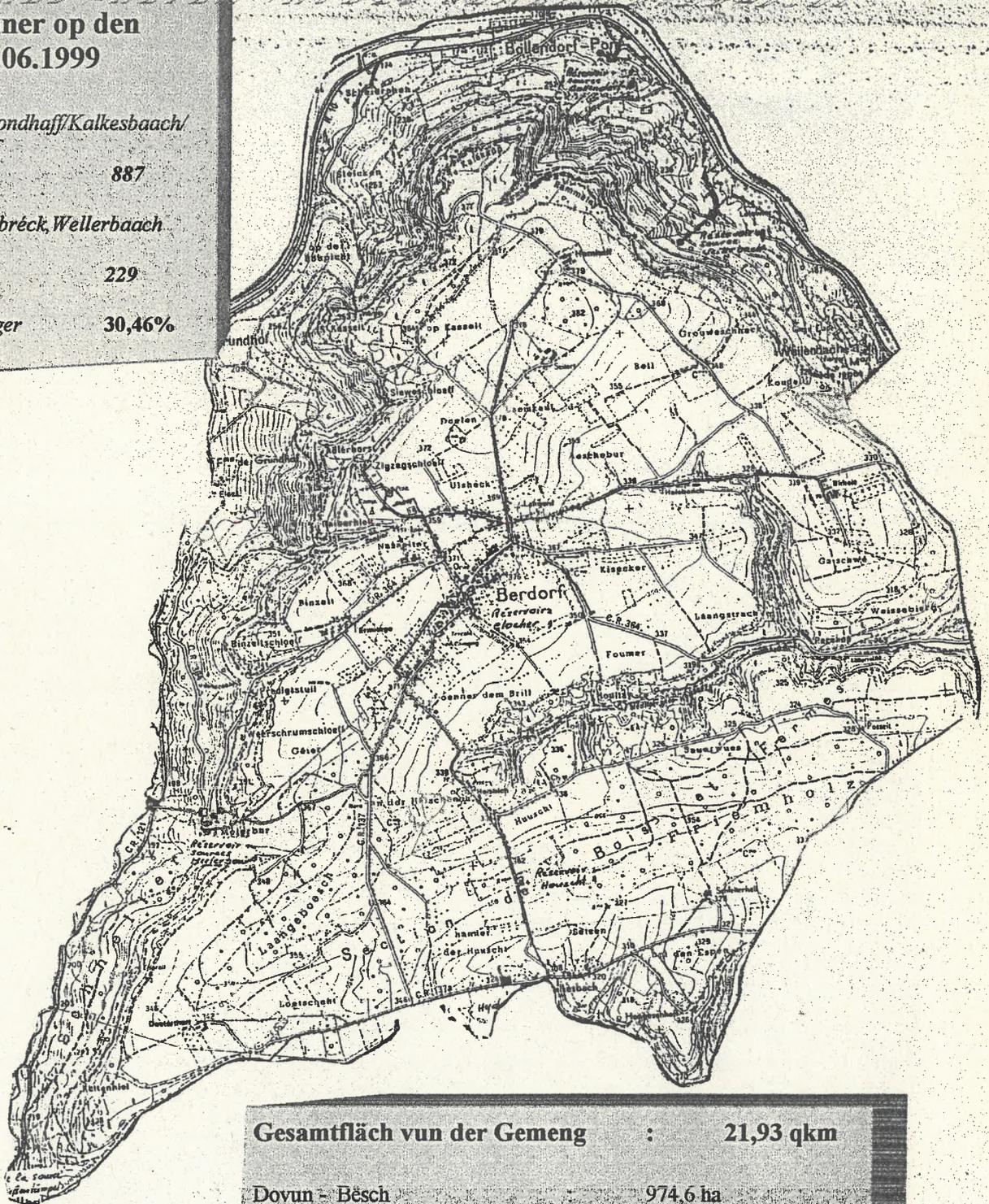
887

2. Bollendorferbréck, Wellerbaach

229

Nët-Lëtzebuenger

30,46%



Gesamtfläch vun der Gemeng : 21,93 qkm

Dovun - Bësch 974,6 ha
- Wisen a Felder 539,4 ha

Gemengestroossen 16,564 km
Feldweër 34,263 km

Waasserpräis 25.-Luf pro kbm
Kanal tax 10.-Luf pro kbm

Offalltax 120L 5.496.-Luf pro Jar
240L 10.080.-Luf pro Jar

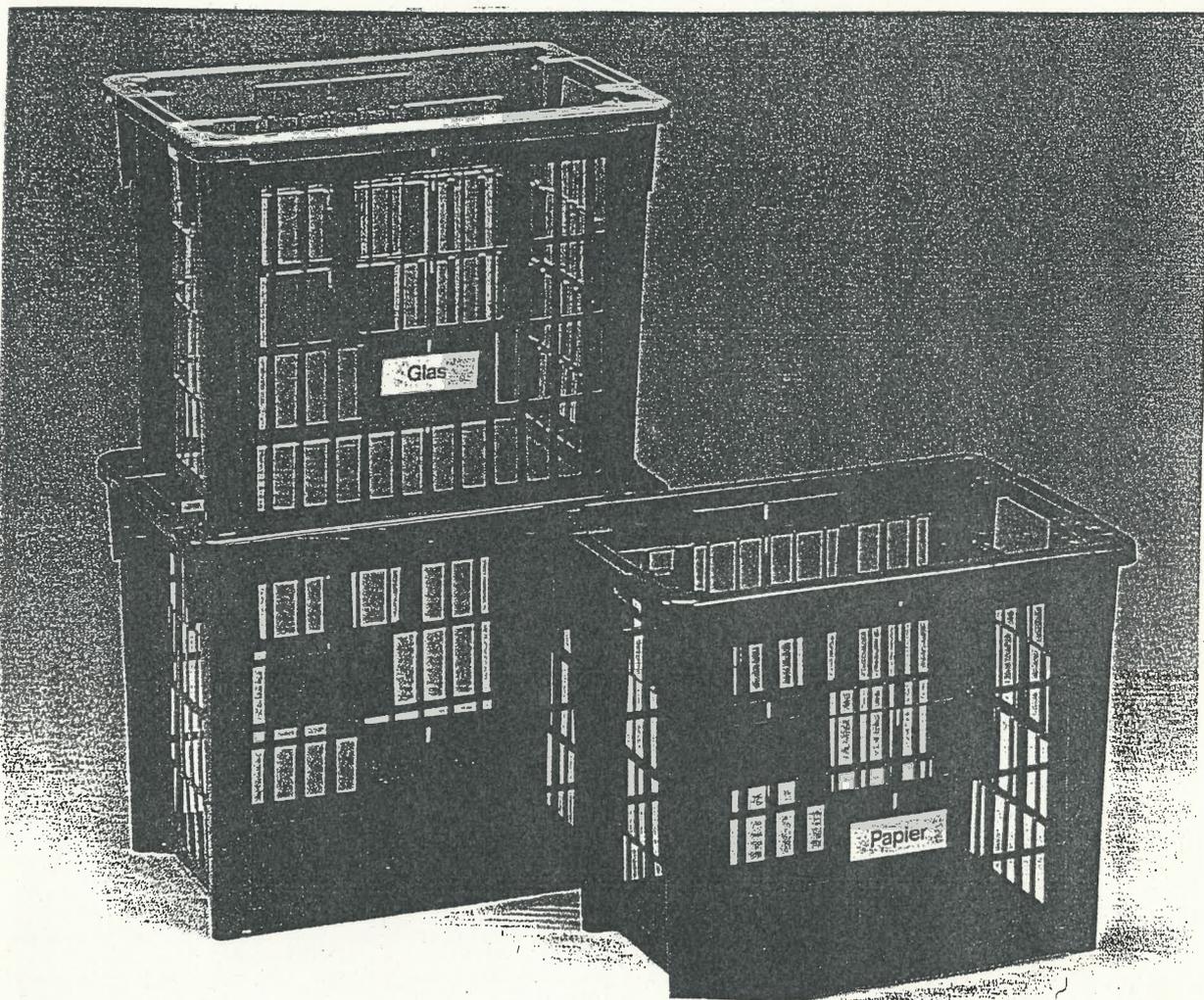
Gemengeschild op den 30.06.1999 : 29.246.130.-Luf
Prokappverschëllung 26.206.-Luf

Berdorf, den 20. September 1999



MITTEILUNG AN DIE BEVOLKERUNG

Seit dem 7. September 1999 wird die Haus-zu-Haus-Sammlung von Papier und Glas eingeführt. Stellen Sie bitte die Behälter ab 7.00 morgens am Bürgersteig bereit und die Behälter werden alle vierzehn Tage vor Ihrem Haus oder Gebäude abgeholt. Die Behälter werden Ihnen kostenlos zur Verfügung gestellt. Beiliegend finden Sie den Kalender.



Im Interesse der nationalen Abfallwirtschaft, möchten wir uns jetzt schon für Ihre Mitarbeit an diesem Projekt bedanken.

BERDORF

5, route de Consdorf
L-6551 BERDORF
Grand-Duché de Luxembourg
Téléphone 7901 87

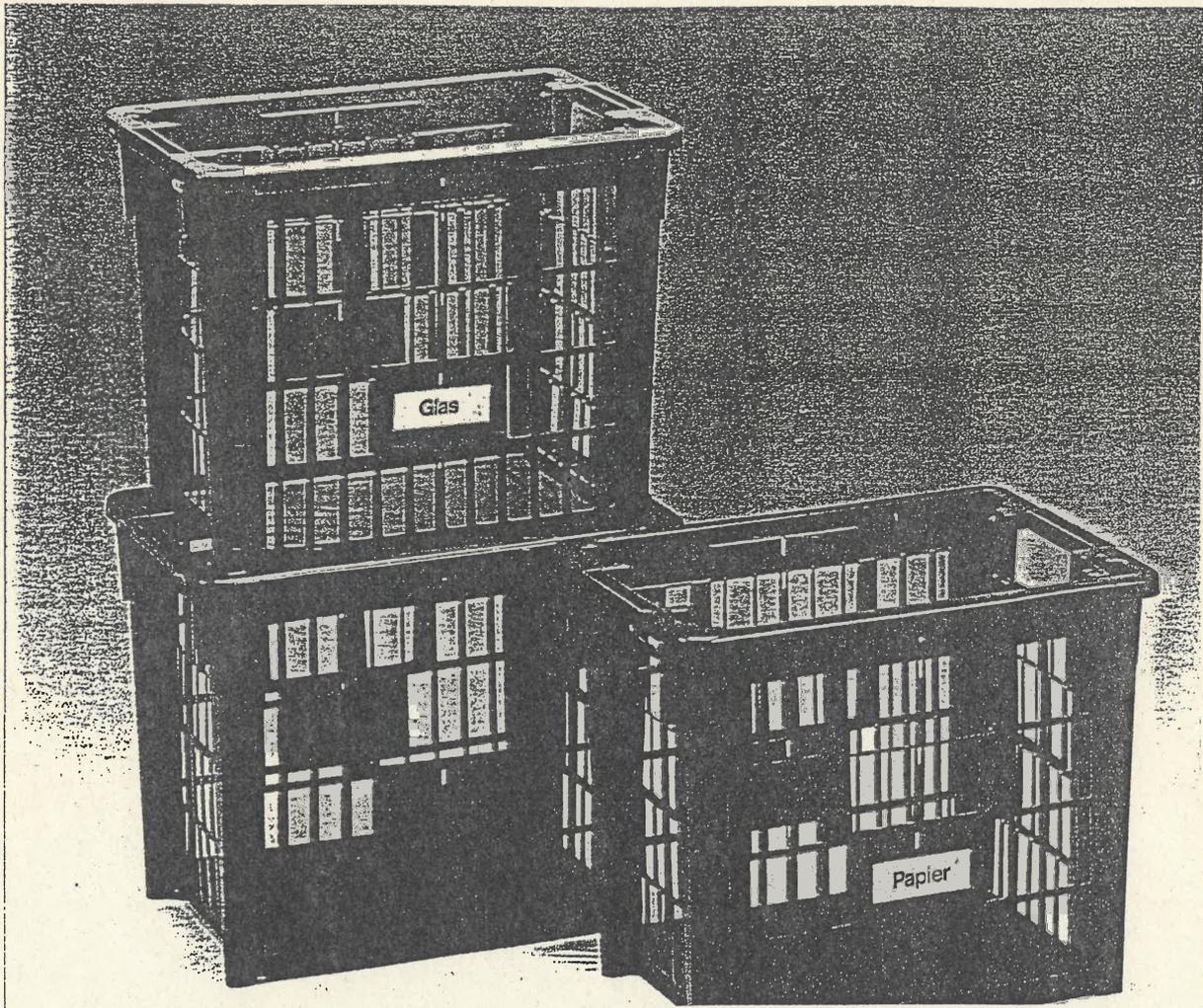
Berdorf, le 20. September 1999



INFORMATION AU PUBLIC

Depuis le 7 septembre 1999 la Commune de BERDORF organise la collecte sélective du papier, carton et du verre. Veuillez déposer dès 7h00 du matin les bacs sur le trottoir. Les bacs seront vidés tous les quinze jours devant votre maison ou immeuble. Les bacs sont mis gratuitement à votre disposition (ménages privés). Veuillez trouver en annexe le calendrier des collectes.

Die Behälter werden Ihnen kostenlos zur Verfügung gestellt. Beiliegend finden Sie den Kalender.



Dans l'intérêt de la gestion nationale des déchets, nous aimerions dès à présent vous remercier pour votre participation active à ce projet.

CALENDRIER DES COLLECTES SELECTIVES DANS LA COMMUNE DE BERDORF

La collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers en porte à porte sera effectuée tous les 15 jours, le mardi (voir dates en-dessous).

Le verre bouteille est collecté dans des bacs verts d'une capacité de 40 l.
Les vieux papiers sont collectés dans des bacs bleus d'une capacité de 40 l.
Ces bacs doivent être remplis normalement et ne pas déborder.

Définition des déchets:

A) Verre bouteille:

* Sont considérés comme verre les produits suivants:

- les flaconnages en verre ménager (bouteilles, pots, flacons)

* Ne sont pas considérés comme verre les produits suivants:

- les matériaux étrangers au verre d'emballage (porcelaine, faïence, carrelage, verres spéciaux, pare-brise, ampoules, néons, verrerie modifiée, etc.)

B) Vieux papiers:

* Sont considérés comme papier les produits suivants:

- les journaux-magazines
- les brochures, journaux, revues, catalogues, annuaires, prospectus, publicités, cartons, caisses en cartons pliées, etc..., habituellement jetés par les ménages après usage. Ils doivent être de qualité marchande et exempts de corps étrangers ou polluant (verre, ferrailles, plastiques, papiers spéciaux).

* Ne sont pas considérés comme papier les produits suivants:

- tous les papiers spéciaux (carbonés ou plastifiés notamment)
- les papiers gras d'emballages
- les cartons d'emballages industriels

CALENDRIER DES COLLECTES SELECTIVES DANS LA COMMUNE DE BERDORF

Altpapier und Altglas wird jeden 2ten Dienstag (siehe Kalender) simultan eingesammelt.

Das Altglas wird in den grünen 40 l - Behältern eingesammelt.

Das Altpapier wird in den blauen 40 l - Behältern eingesammelt.

Diese Behälter sollen normal gefüllt sein und nicht überlaufen.

Welche Stoffe eignen sich zur Wiederverwertung ?

A) Altglas:

* In die grünen 40 l - Behälter gehören nur Glasflaschen und Konservengläser. Bitte entfernen Sie vor dem Einwerfen Verschlüsse sowie Halsmanschetten. Aus hygienischen Gründen sollten Konservengläser vor dem Einwerfen grob ausgespült werden.

* Keramikartikel, Porzellan, Spiegel, Flachglas, Drahtglas, Fensterglas gehören nicht in die grünen 40 l - Behälter.

B) Altpapier:

* Zur Sammlung und Verwertung eignen sich jede Arten von Papier und Pappe, sofern sie keine Verunreinigungen aufweisen. Dazu gehören insbesondere Zeitungen, Zeitschriften, Kataloge, Bücher, Hefte, Kartons, Prospekte, Kalender.

* Verschmutztes Papier, Tapeten, Milch- und Fruchtsafttüten, Windeln, Hygienepapier, Ordner sowie mit Wachs- oder Kunststoff überzogenes Papier eignen sich nicht zur Wiederverwertung.

CALENDRIER DES COLLECTES SELECTIVES DANS LA COMMUNE DE BERDORF

DATE	NATURE
07/09/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
21/09/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
05/10/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
19/10/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
02/11/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
16/11/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
30/11/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
14/12/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
28/12/99	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
11/01/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
25/01/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
08/02/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
22/02/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
07/03/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
21/03/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
04/04/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
18/04/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
02/05/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
16/05/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
30/05/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte

CALENDRIER DES COLLECTES SELECTIVES DANS LA COMMUNE DE BERDORF

DATE	NATURE
13/06/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
27/06/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
11/07/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
25/07/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
08/08/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte
22/08/00	Collecte simultanée du verre bouteille et des vieux papiers porte à porte

